



Cambridge O Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

May/June 2020

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

Students did not sit exam papers in the June 2020 series due to the Covid-19 global pandemic.

This mark scheme is published to support teachers and students and should be read together with the question paper. It shows the requirements of the exam. The answer column of the mark scheme shows the proposed basis on which Examiners would award marks for this exam. Where appropriate, this column also provides the most likely acceptable alternative responses expected from students. Examiners usually review the mark scheme after they have seen student responses and update the mark scheme if appropriate. In the June series, Examiners were unable to consider the acceptability of alternative responses, as there were no student responses to consider.

Mark schemes should usually be read together with the Principal Examiner Report for Teachers. However, because students did not sit exam papers, there is no Principal Examiner Report for Teachers for the June 2020 series.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the June 2020 series for most Cambridge IGCSE™ and Cambridge International A & AS Level components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **13** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Question	Answer			Marks
1	Translate into English.			10
	Arabic	English	Reject	
1	للكتاب عند الكثيرين	For a lot of (many) people, the book has		
2	مكانة خاصة	a special place		
3	واحترام عظيم	and great respect.		
4	حتى عند هؤلاء	Even amongst those		
5	الذين توقفوا عن حيازته	who stopped owning,		
6	أو حمله	carrying		
7	أو التعامل معه.	or dealing with it.		
8	لا أتحدث هنا عما رأيته عياني	I am not talking here about what I have seen		
9	في معرض القاهرة للكتاب،	at Cairo Book Fair,		
10	إنما أتحدث عن تجربة خاصة	but I am talking about a very special experience		
11	عشتها وأنا شاب صغير،	I lived when I was a young man,	small	

Question	Answer			Marks
1	12	وعن تجارب عديدة مثيرة	and about several exciting experiences	various
	13	مع زوار مكتبات خاصة وعامة	with visitors of private and public libraries	special
	14	في الهند والصين ودول أخرى.	in India and China and other countries.	
	15	الناس في المكتبات مختلفون،	People in libraries are different,	
	16	أو لعلهم بدخولهم المكتبة	or perhaps as they enter the libraries	
	17	يختلفون عن الناس	they (start to) differ from the people	
	18	في المحلات المجاورة	in neighbouring shops	
	19	وفي الأماكن العام.	and in public places.	
	20	هناك بالتأكيد علاقة	There is certainly a relation(ship)	
	21	تنشأ بين الفرد والكتاب،	which grows between the individual and the book,	
	22	أيّاً كان عمر الفرد	whatever the age of the person	

Question	Answer			Marks
1	23	أو كان موضوع الكتاب	or the subject/topic of the book,	
	24	وزمنه وثمانه.	its time or price.	
	25	قال لي أحد عشاق القراءة	One passionate reader told me	
	26	إنه حين يقرأ	that when he reads	
	27	لا يحب أن يأتي	he does not like somebody to come	
	28	من يسأله ماذا يقرأ	and ask him what he is reading,	
	29	لأنه يعتبر لحظة القراءة	because he considers the moment of reading	
	30	لحظة ثمينة جداً.	a very precious moment.	
30 points / 3 = marks out of 10. For fractions always round up to the nearest whole number.				

Question	Answer			Marks
2	Translate into Arabic.			20
		English	Arabic	Reject
	1	I am so excited!	أنا متشوقة جداً!	
	2	I am arranging a big party	أحضّر لحفلة كبيرة	
	3	next week	الأسبوع القادم/ المقبل	
	4	at my house	في بيتي	
	5	and I am inviting	وسأدعو	
	6	all my close friends.	كل أصدقائي المقربين	المنغلق/ المقفول
	7	Last year,	العام/ السنة الماضية	
	8	we had the party	كانت الحفلة	
	9	in my grandfather's big garden	في حديقة (بيت) جدي الكبيرة	جدي الكبير
	10	and everyone dressed	ولبس كل شخص	
	11	as pirates;	(ملابس) كالقراصنة.	

Question	Answer			Marks
2	12	I like adventurous pirates.	أحب القراصنة المغامرين.	
	13	However, this year	ولكن هذه السنة/ هذا العام	
	14	we will all dress	سنلبس كلنا	
	15	as characters from Aladdin,	كشخصيات من علاء الدين	
	16	because it has been my favourite story	لأنها قصتي المفضلة (لأنه كتابي المفضل)	
	17	since I was six.	منذ كان عمري ست سنوات.	
	18	My brother makes	يصنع (يعمل) أخي	
	19	amazing costumes.	أزياء رائعة!	
	20	He often makes	غالباً ما يعمل	
	21	my party costumes.	أزياء حفلاتي.	
	22	I have to send the invitations	يجب أن أرسل الدعوات	
	23	by Wednesday	لغاية (من الآن حتى) يوم الأربعاء كحد أقصى	الرابع
	24	because I am throwing the party	لأنني سأقيم الحفلة	سأرمي/

Question	Answer			Marks
			سألقي	
2	25	next Saturday.	(يوم) السبت المقبل/القادم.	
	26	My friend Mona	صديقتي منى	
	27	is going to decorate the house	ستزين البيت	
	28	and my mother	وأمي	
	29	is going to bake	ستخبز	ستطهو
	30	a cake	كعكة	
	31	and she will cook some	وستطهو بعض	
	32	delicious food.	الطعام اللذيذ.	
	33	There is going to be music	سيكون هناك موسيقى	
	34	and lots of games as well.	وألعاباً كثيرة أيضاً.	رياضات
	35	My mother says	تقول أمي	

Question	Answer		Marks
	36 that five of my classmates	إن خمسة من زملائي (في الصف)	
2	37 can spend the night at our house.	يستطيعون أن يقضوا الليلة في بيتنا.	
	38 We will all sleep	سننام كلنا	
	39 in a huge tent.	في خيمة كبيرة.	
	40 It's going to be the best party ever!	ستكون هذه أحسن حفلة على الإطلاق!	
40 points / 2 = marks out of 20. For fractions always round up to the nearest whole number.			

Section B – Reading Comprehension

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3	<ul style="list-style-type: none"> - لأنها واحدة من الهويات / هواية - أحد أنواع الرياضات / رياضة 	2	
4	<ul style="list-style-type: none"> - صيد الصقر - ثمّ العمل على تدريبه - تربيته - والاعتناء به 	3	استعماله في الصيد.
5	<ul style="list-style-type: none"> - لأن لديها القدرة على: - معرفة أسمائها - تمييز صوت مالكها (وإن كان من مسافات بعيدة). 	2	
6	<ul style="list-style-type: none"> - لأن الصقور تتميز بسرعة غضبها وانفعالها 	1	
7	<ul style="list-style-type: none"> - الحجم - الوزن - والصفات <p>Accept any two of the above three characteristics.</p> <ul style="list-style-type: none"> - يبلغ طول جناحيه (عند بسطهما) ما يقارب ثلاثة أمتار. 	3	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
8	تنتظر فرائسها عالياً وتنقض عليها (بسرعة رهيبية) -	2	
9	لكي تتفحص المكان بدقة - يفاجئ الفريسة (وهي في غفلة عن مراقبته لها). -	2	
10	في الماضي، لتوفير القوت اليومي لأصحابها. - أما اليوم، فمن أجل المشاركة في المسابقات الرياضية. -	2	
11	وجود عيادات مختصة بمعالجة الصقور المريضة أو الجريحة. -	1	
12	من أجل العثور على أفضل بقعة للصيد. -	1	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
13	Vocabulary Each correct answer = 2 marks up to a maximum of 6 marks. Where the candidate has answered more than three vocabulary items, take the three best answers.		
13(i)	الساكنين / المُقيمين -		
13(ii)	المتميّزة / التي لا مثيل لها -		
13(iii)	بحرص / بتمهل / بصبر -		
13(iv)	تختلف / تتباين -		
13(v)	تُهجم -		